

# ПОЧЕМУ ТЫ ПЛАЧЕШЬ?

Перевод Е. Николаевской

Ноты с сайта [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Музыка Э. КОЛМАНОВСКОГО

Сдержанно

нар

По - че - му ты пла - чешь, мой пте - нец?                      Что слу - чи - лось? Мо - жет, что при -

- сн и - лось?                      У те - бя есть ма - ма и о - тец,

над кро-ват-кой вся род-ня скло-ни - лась...      Круг-лый си-ро-та я столь-ко

The first system of the musical score consists of three measures. The vocal line (treble clef) begins with a melodic phrase in a minor key, with lyrics "над кро-ват-кой вся род-ня скло-ни - лась...". The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note bass line in the left hand and a more active melody in the right hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8.

лет,      и пе-ча-ли не уй-мешь, не спря - чешь.

The second system continues the piece with three measures. The vocal line has lyrics "лет, и пе-ча-ли не уй-мешь, не спря - чешь.". The piano accompaniment includes some dynamic markings like *mf* and *f*. In the bass line, there are chord markings "Б" and "В" above the notes. The musical notation includes various note values and rests, maintaining the 7/8 time signature.

Пла-кать должен был бы я, твой дед...      Ты-то по-че-му так горь-ко

The third system concludes the piece with three measures. The vocal line has lyrics "Пла-кать должен был бы я, твой дед... Ты-то по-че-му так горь-ко". The piano accompaniment features a final cadence. Chord markings "М", "Б", and "7" are present in the bass line. The system ends with a double bar line and a repeat sign. The key signature and time signature remain consistent with the previous systems.

1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_

пла - чешь? // во - ю!

*espress.*

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The first measure is marked '1.' and the second '2.'. The lyrics 'пла - чешь?' are under the first measure, and '// во - ю!' are under the second. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. The word 'espress.' is written below the piano part in the second measure.

*p.p.*

Detailed description: This system contains measures 3 and 4. It features piano accompaniment in both hands. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line. The dynamic marking 'p.p.' (pianissimo) is written above the right hand in the fourth measure.

*p.p.*

Detailed description: This system contains measures 5 and 6. It features piano accompaniment in both hands. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line. The dynamic marking 'p.p.' (pianissimo) is written above the right hand in the sixth measure.

Братъев по-те-рял я на вой - не — и не у - ти-ха-ет боль по-

*B*

Detailed description: This system contains measures 7 and 8. It features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The lyrics 'Братъев по-те-рял я на вой - не —' are under the first measure, and 'и не у - ти-ха-ет боль по-' are under the second. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. A dynamic marking 'B' (fortissimo) is written above the piano part in the eighth measure.

-те - ри... Что ж ты пла-чешь? Пла-кать на-до мне,

Б

жизнь из-ве-дав-ше-му в пол-ной ме-ре... //пла-чь?..»

Для окончания

М Б 7

rit. 8.....; 8.....;

M pp

Почему ты плачешь, мой пленец?  
Что случилось? Может, что приснилось?  
У тебя есть мама и отец,  
Над кроваткой вся родня склонилась...

Круглый сирота я столько лет,  
И печали не уймешь, не спрячешь.  
Плакать должен был бы я, твой дед...  
Ты-то почему так горько плачешь?

Знаю я, как предают друзья,  
Ненависть врагов не раз встречал я.  
Что ж ты плачешь? Плакать должен я,  
В грудь навывлет раненный печалью.

Ты войны не знала и огня,  
Что спалить стремился все живое.  
Как спокойно в мирном свете дня  
Небо у тебя над головою!

Братьев потерял я на войне—  
И не утихает боль потери...  
Что ж ты плачешь? Плакать надо мне,  
Жизнь изведавшему в полной мере...

И в ответ мне внучка говорит—  
В лепете ее я разобрался.  
«Дед, ведь мне все это предстоит,  
Ты же, все познав, живым остался...»

В грозном веке, в мире, полном бед,  
Как свою тревогу обозначишь?..  
Потому-то я и плачу, дед,  
Ты же почему, скажи мне, плачешь?»

## ТЫ БЫТЬ НЕ МОЖЕШЬ ОТ МЕНЯ ВДАЛИ

Перевод И. Озеровой

Музыка А. ХАРЧЕНКО

Умеренно

1. Дом наш ве-се-лый тот-час по-груст-нел,